

La DG Interprétation vous conseille

VOUS PRENEZ LA PAROLE

Parler en public dans les réunions multilingues



Commission Européenne

Comment passe votre message à travers l'interprétation? Que vous soyez président(e) ou participant(e) dans une réunion multilingue, pensez-y. En effet, le rôle des interprètes est de donner l'impression que tous les intervenants s'expriment dans une même langue. Au moment d'intervenir, placez bien le microphone devant vous, éloignez les écouteurs puis branchez le microphone.

Parlez naturellement et à un rythme modéré

Parlez votre langue maternelle dans toute la mesure du possible



Ne lisez pas : parlez

Si vous devez lire une intervention, assurezvous que les interprètes disposent de votre texte



Citez clairement les références des documents

Enoncez les chiffres, noms et sigles distinctement



Dialoguez avec vos interprètes

Pour plus d'informations dans les langues de l'Union sur la préparation et la présidence de réunions, la présentation de diapositives, la diffusion sur Internet et les nouvelles technologies de conférence, consultez le site :

http://scic.ec.europa.eu/europa/jcms/j_9/working-with-interpreters

<http://ec.europa.eu/dgs/scic/index.htm>

Enlevez vos écouteurs et parlez face au micro



Commission Européenne
Direction générale de l'interprétation

DG Interpretation presents:

TIPS FOR SPEAKERS

How to speak in multilingual conferences



European Commission

Speak naturally, at a reasonable pace

Whether you are chairing or participating in a multilingual meeting, it is useful to think about how your message gets across through interpretation. The interpreters are there to help the meeting proceed as if everyone were speaking the same language. When you are given the floor, place the microphone directly in front of you, remove your earphones, and place them well away from the microphone. Then switch it on.

Talk with your interpreters and give them feedback



Speaking is better than reading

Remove your headphone and speak into the microphone



Quote document references

Make sure the interpreters have the text if you read a speech



Speak your mother tongue if possible

You can find more details in the languages of the Union on preparing and chairing meetings, slide presentations, webstreaming and new conference technologies at:

Put figures, names and acronyms clearly



European Commission
Directorate General for Interpretation

http://scic.ec.europa.eu/europa/jcms/j_9/working-with-interpreters
<http://ec.europa.eu/dgs/scic/index.htm>